

# 莎士比亚诗歌全编



[莎士比亚诗歌全编\\_下载链接1](#)

著者:[英] 威廉·莎士比亚

出版者:北方文艺出版社

出版时间:2016-7-1

装帧:精装

isbn:9787531736578

《十四行诗集》是莎士比亚重要的诗集，从18世纪末以来，莎士比亚的十四行诗引起了人们巨大的兴趣和种种争论。按照广泛流行的解释，这些十四行诗从第1首到第126首，是写给或讲到一位美貌的贵族男青年的；从第127首到第152首，是写给或讲到一位黑肤女郎的；最后两首及中间个别几首，与故事无关。这部诗集乍一看来，会给人一种单调的感觉，莎士比亚翻来覆去地重复着相同主题——时间、友谊或爱情、艺术（诗

)。但是，仔细吟味后，你就会发觉，它们绝不是千篇一律的东西。它们所包含的，除了强烈的感情外，还有深邃的思想。那思想，同当时进步的思想一起，形成了欧洲文艺复兴时期人文主义民主思想的高水位。这也许就是莎士比亚的“十四行诗”受到人们推崇的原因之一。

本书是著名翻译家屠岸先生的译本，屠岸先生除了精准地翻译了内容外，还在每首诗后附加了详细的“译解”，阐释了每首诗所表达的思想，有助于读者和学者对诗歌内容的理解和研究。

作者介绍:

威廉·莎士比亚 (1564—1616)，英国文学史上杰出的戏剧家和诗人，也是欧洲文艺复兴时期重要、伟大的作家。流传下来的作品包括39部戏剧、154首十四行诗、2首长篇叙事诗，以及其他一些诗作。其作品被翻译成各种语言，在世界各国流传。

屠岸，本名蒋璧厚。诗人、翻译家、作家。曾任人民文学出版社总编辑，2010年获得“中国翻译文化终身成就奖”，2011年获得“中国版权产业风云人物”奖。著作有《萱荫阁诗抄》《屠岸十四行诗》《深秋有如初春——屠岸诗选》等，译著有惠特曼诗集《鼓声》、莎士比亚历史剧《约翰王》等，其中《济慈诗选》获得第二届鲁迅文学奖文学翻译彩虹奖。

目录:

[莎士比亚诗歌全编 下载链接1](#)

标签

诗歌

莎士比亚

英国

@翻译诗

\*\*\*奇境译坊\*\*\*

鱼

读

诗

## 评论

望夏日长空，即为诗，虽然不在书页里。真正的诗，逃逸。——艾米莉狄金森  
你们切不可越出自然的分寸：因为无论哪一点这样子做过了分，就是违背了演剧的目的，该知道演戏的目的，从前也好，现在也好，都是仿佛要给自然照一面镜子。  
爱不是时间的玩偶，虽然红颜到头来总不被时间的镰刀遗漏；爱决不跟随短促的韶光改变，就到灭亡的边缘，也不低头。

灾难，一场视觉的大灾难。

翻译糟糕透顶，把极端个人化的理解强加到读者头上。译解不忍直视。  
有的地方不知与原诗差了多少，如第91首最后两行译者译为“只要失去你，我就会变成可怜虫，你带走一切，会教我比任谁都穷。”在译解又说可以译成“不幸事只有这一件：你随时可能拿走一切，使我极端地不幸。”而原文为“Wretched in this alone, that thou mayst take, All this away and me most wretched make.”

莎翁154首十四行诗，有的很精彩。以后要找来原版和梁宗岱译版再读。这个译版一般。

2019年284本：完全体会不到诗歌的精妙，倒是给八卦留下无尽的遐想。

比喻新奇，感情炽烈，甚至几乎是疯狂，有些句子绝对是语不惊人死不休，而也有一部分读得似懂非懂的，渐渐发现当接触的东西越多的时候，反而越容易陷入一种对无知的恐惧中，也因此多了更强的求学欲望……译本味道不够，3星不能再多了

读了不喜欢，在诗中莎士比亚把生育和爱看得太重了，以至于自我快消失了。而且爱的泛滥显得幼稚，大概还有一个时代的原因，我感觉人类早期的文学作品里的像神话、故

事、思想都显得天真，相比这些，我更愿意碰触一些真实，一些更为深邃的洞见。

读的受不了中途跳了五十首 至少实在译的不美 另外对这种情欲诗着实无感 失望

诗句的断句在很多地方有些奇怪，为了押韵强行断句，却反而破坏了韵律感

粗略翻翻，感觉屠岸就是个反同的死老头。莎诗我欣赏不了，也许是翻译差劲。前126首诗，莎士比亚都在劝自己的男性友人（也可能是私底下的男友？）结婚生子，行吧。

还行……但没有很喜欢莎士比亚。不知是译本原因还是本来就不喜欢。

这个翻译和解读太不符合现在的审美了，不过是屠岸老先生翻译的，也没啥好苛责的了

盛名之下 着实辣鸡

时间可以将我心中的一切摧毁/但爱与你永存。

整体感觉不如梁宗岱译本，屠译胜在轻快。英诗格律诗一定要读原诗，诗意就是翻译中失去的部分。

翻译太糟糕了……几乎毫无诗意。有机会读读别的译本。

要读英文原文。

这个翻译有点…

有中英对比才行

正文部分左边是屠岸先生的译文，右边是译解，从封皮到排版都如这个系列名“北极光”一样清新

[莎士比亚诗歌全编 下载链接1](#)

书评

[莎士比亚诗歌全编 下载链接1](#)